

金剛經的智言慧語—梵語羼提，義為安忍，又名忍辱（  
第五六六集） 1995/5 新加坡佛教居士林（節錄自金  
剛般若研習報告09-023-0049集） 檔名：29-513-0566

【梵語羼提，義為安忍，又名忍辱。】

我們先解這一句。羼提是梵文的音譯，它的意思是安忍，古來翻經的大德把它翻成忍辱。安忍兩個字滿好的，為什麼要一定把它翻作忍辱？在這個世界上，每一個國家地區人民的習性不一樣，不僅僅是生活環境、文化背景不相同。中國人，這是講中國的古人，把辱看得非常重，我們在古書裡面讀到「士可殺，不可辱」，士，要用現代的話來說，就是知識分子。我們中國古代對於知識分子非常尊重，在一般群眾當中讀書人的地位很高。古時候叫四民，人民，士、農、工、商，讀書人排在第一位，種田的農人第二位，工人在第三位，商人在最後。商人雖然很會賺錢，但是他在社會上的地位反而是在最末後，特別是在大的宴會當中，排席次，上首一定是讀書人。現在是時代顛倒了，現在是商擺在第一位，有錢擺在第一位，讀書人現在已經擺到旁邊去，沒人理了，從前讀書人是放在第一位。所以社會能夠得到長久的安定，有它的道理。尊重讀書人就是尊重道理，尊重理，人人都能守理，人人都能守法，這個社會當然是和睦的，是安定的。古人不重利，重德行，把利看得很輕。讀書人認為什麼呢？讀書人殺頭沒有關係，不能侮辱，所以把侮辱看得太重，「士可殺，不可辱」。從印度來的這些高僧大德，看到中國人這麼固執，把侮辱看得這麼重，太嚴重了，比身命看得還嚴重。六波羅蜜的忍，忍辱，辱都能忍，還有什麼不能忍？沒有一樣不能忍。所以忍辱是中國特別的翻譯。它原本的意思是安忍，翻經的這些大師們把它翻成忍辱，是針對中國人，中國人把辱看得很重，

所以叫忍辱。